

IMAGE



MANUALE PER IL MONTAGGIO **ASSEMBLY MANUAL**

With telescopic bars
Con aste telescopiche

ATTENZIONE, LEGGERE E CONSERVARE

Prodotto non adatto a minori di 3 anni. Contiene piccole parti che potrebbero essere ingerite o inalate.

WARNING, READ AND KEEP

This product is not suitable for use by children under 3 years.

Small parts might be swallowed or inhaled.

PREMESSA

Prima di disimballare e montare il calciobalilla si prega di prendere visione di quanto segue:

1. Per ragioni di sicurezza, si raccomanda fortemente di effettuare il montaggio del calciobalilla in non meno di due persone.
2. Una volta montato, il calciobalilla raggiunge dimensioni ragguardevoli, tali da rendere difficile il passaggio attraverso le porte. Per questo motivo si raccomanda di montarlo nella stanza in cui si desidera utilizzarlo. Nel caso si volesse spostarlo in un altro ambiente potrebbe essere necessario smontare le gambe.

DISIMBALLO

Posare il calciobalilla ancora imballato sul pavimento. N.B. l'etichetta sul cartone mostra chiaramente il lato in alto. Tagliare i nastri e rimuovere completamente la parte superiore del cartone. Abbassare i lati della parte inferiore: il calciobalilla si trova a testa in giù (fig. 1).

PRELIMINARY REMARKS

Before you start the unpacking and assembly please note the following:

1. For reasons of safety, it is strongly recommended that a minimum of 2 people be involved in the setup of the G.2000 football table.
2. Once assembled, your table is quite wide and may not fit through your doors. For this reason you should assemble it in the room you intend it to be used. Should you wish to move your table to another room, it may be necessary to remove its legs.

UNPACKING

These instructions should be followed to correctly unpack and assemble your new football table G.2000. Lay the carton box flat on the floor. Note: the box label will clearly show the side up. Cut the banding straps and remove the top portion of the box completely. Lower the sides of the box bottom: the table is packed upside down (fig. 1).

MONTAGGIO

Importante: tenere lontani i bambini durante tutte le operazioni di montaggio.



fig. 3

TABLE SETUP

Important: children should be kept away of the table during the assembling operations

Attrezzi necessari

un cacciavite o, eventualmente, un avvitatore a batteria (non forniti)

un martello (non fornito)

una chiave fissa (fornita) (fig. 3)

List of tools needed

a screwdriver or a battery screwer (not supplied)

a hammer (not supplied)

a spanner (supplied) (fig. 3)



fig. 4

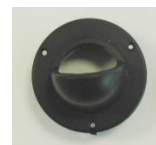


fig. 5

All'interno del calciobalilla si trovano:

Items to be found inside the cabinet:

- a) un sacchetto contenente:
 - 10 palline bianche in plastica
 - 8 manopole in plastica nera (fig. 6)
 - 8 cuscinetti a sfera (fig. 4)
 - 8 flangie cieche (fig.4)
 - 32 flangie (mezzelune), di cui 16 con perno e 16 senza perno (fig. 4)
 - due segnapunti a cubetti (fig. 7)
 - due bocchettoni di introduzione delle palline (fig. 5)
 - viti per fissare il tutto



fig. 6

- a) a plastic bag containing:
 - 10 white plastic balls
 - 8 plastic handles (fig. 6)
 - 8 rounded caps for the bushings. (Bushings are those small black plastic parts installed at the ends of each inner bar) (fig. 4)
 - 8 roller bearings (fig. 4)
 - 32 bearing retainers (the parts shaped like half moons), 16 with pins and 16 without pins (fig. 4)
 - two ball entry fillers (fig. 5)
 - two score counters (fig. 7)
 - a complete supply of screws

fig. 7



fig. 8

b) un sacchetto contenente le aste (complete di ometti e molle) (fig. 8)

quattro (4) aste con ometti blu e quattro (4) con ometti rossi.

Per ogni squadra sono fornite:

- un'asta a 1 ometto
- un'asta a 2 ometti
- un'asta a 3 ometti
- un'asta a 5 ometti



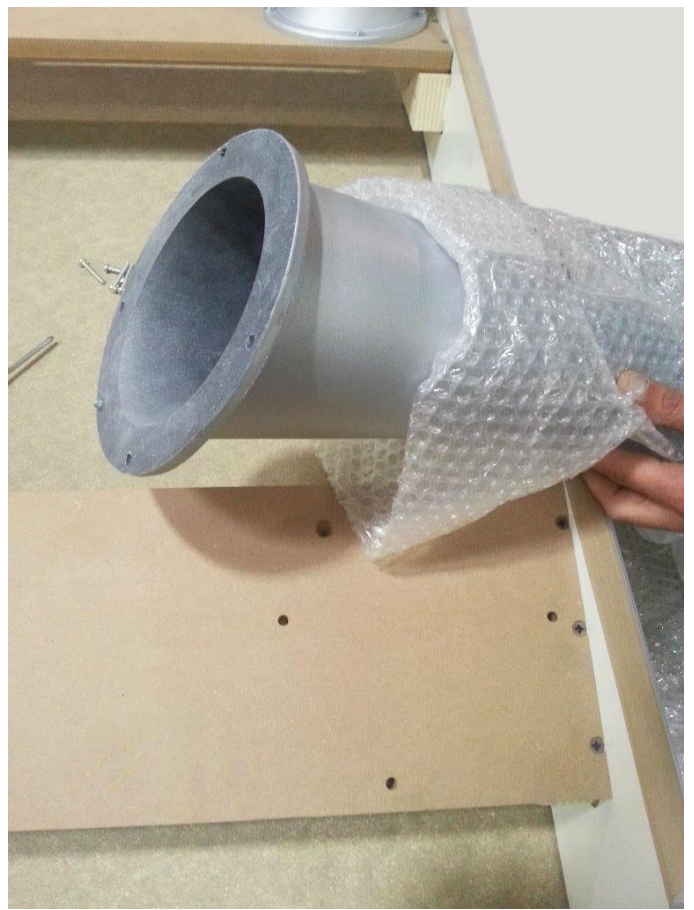
b) a plastic bag containing the bars with players and springs (fig. 8)

Four (4) blue & for (4) red player control rods:

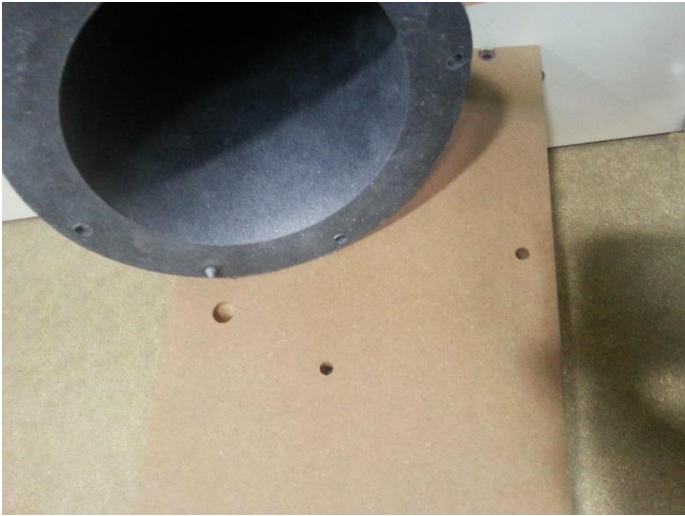
- one (1) Goalie each (1 player / rod)
- one (1) Defense each (2 players / rod)
- one (1) Mid Fielder each (5 players / rod)
- one (1) Forward each (3 players / rod)



Pic. 1



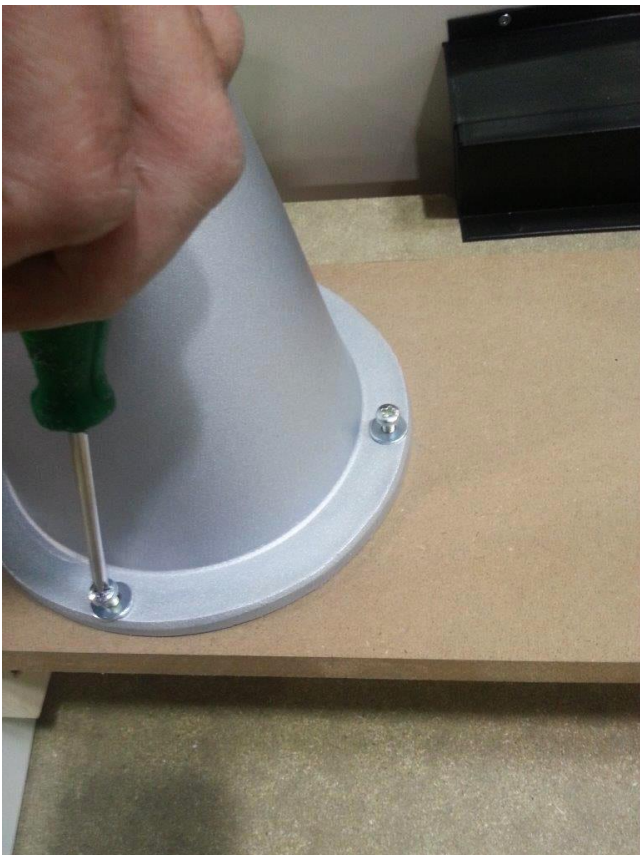
Pic. 2



Pic. 3



Pic. 4



Pic. 6



Pic. 5

Bocchettoni di introduzione delle palline

Questa operazione si può compiere anche alla fine del montaggio, tuttavia si consiglia di inserire i bocchettoni prima di montare le aste.

Ball Entry Fillers

You may want to leave this to the end but it is preferable to put on the ball fillers when no rods are on yet.



fig. 25



fig. 26

Inserire manualmente il bocchettone (fig. 25), inserire le viti entro i fori e avvitare (fig. 26). Fare lo stesso con l'altro bocchettone.

Manually fit the ball entry filler (fig. 25), insert screws into the holes and tighten them (fig. 26). Do the same with the other ball filler.

Montaggio aste

Il calciabalilla è fornito di 4 aste ogni squadra (4 aste con ometti rossi e 4 aste con ometti blu - fig. 28). Ogni squadra è composta come segue:

- asta a 1 ometto
- asta a 2 ometti
- asta a 3 ometti
- asta a 5 ometti

Lo schema delle aste è il seguente:

1 ometto blu + 2 ometti blu + 3 ometti rossi + 5 ometti blu + 5 ometti rossi + 3 ometti blu + 2 ometti rossi + 1 ometto rosso

Rod Assembly

The table is equipped with 4 bars each team (4 red bars and 4 blue bars - fig. 28). Each team is composed as follows:

- 1-player bar
- 2-players bar
- 3-players bar
- 5-players bar

The normal bar scheme is the following

1 blue player + 2 blue players + 3 red players + 5 blue players + 5 red players + 3 blue players + 2 red players + 1 red player

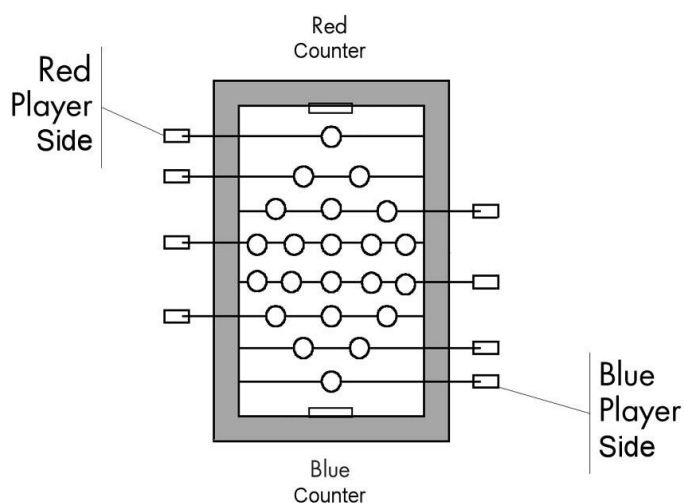


fig. 28

Posizione delle aste

- I portieri (1 ometto per asta) si posizionano agli estremi del campo di gioco.
- I terzini (2 ometti per asta) si posizionano direttamente davanti al portiere dello stesso colore.. Blu davanti a blu e rosso davanti a rosso.
- L'asta a 3 ometti si posiziona davanti all'asta a due ometti di colore opposto. Per esempio, l'asta a 3 ometti blu fronteggia la porta rossa.
- L'asta a 5 ometti si pone dallo stesso lato del campo del portiere dello stesso colore.

Cominciare a inserire l'asta a 1 ometto e poi tutte le altre secondo lo schema fornito.

Placement of rods

- Goalies (1 player per rod) are located at each end of the table. Red goalie defends the red counters facing the play field and the blue goalie defends the blue counters facing the playing field.
- Defense (2 players per rod) are located directly in front of the same color goalie and facing the same direction. Blue in front of blue and red in front of red.
- Forwards (3 players per rod) are located in front of and opposing the other colors defense. For instance, the blue forwards would face the red goal.
- Mid Fielders (5 players per rod) are on the same side of the field as their goalie and face in the direction of the opposing goal.

You should start by placing a 1-player bar and then all the others following the scheme provided.



fig. 29



fig. 30

Installare l'asta a un ometto inserendo un'estremità nel relativo foro del mobile (fig. 29), poi inserire l'estremità opposta con la boccia nell'altro foro (fig. 30).

Install the one-player bar by first inserting the end without the bushing into the proper cabinet hole (fig. 29). Then insert the opposite end with the bushing into the other hole (fig. 30).

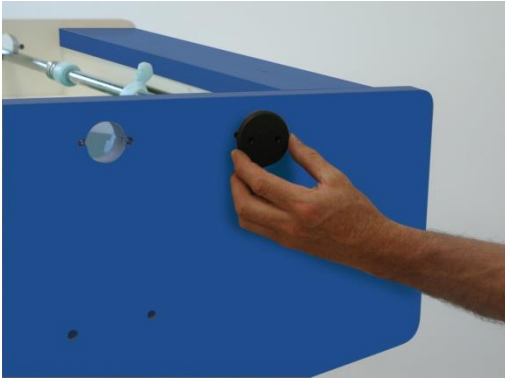
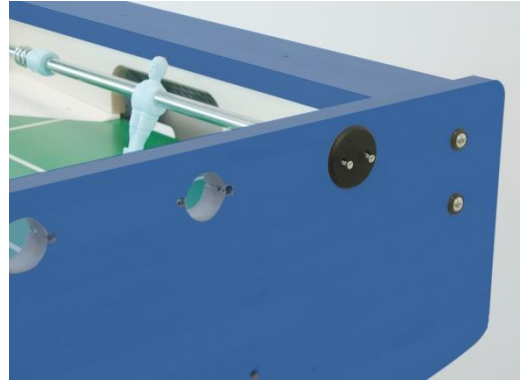


fig. 32



Porre il coperchietto a coprire la boccola (fig. 31) facendo in modo che gli appositi fori per le viti sui coperchietti corrispondano con quelli della flangia fissa dell'asta. Inserire le viti nei fori e avvitare (fig. 32)

Place the rounded cap to cover the bushing (fig. 31) while making sure that the two screw holes on the cap are in correspondence of the relevant holes in the cabinet. Insert the screws into the holes and tighten them up (fig. 32).



fig. 33



fig. 34

Inserire il cuscinetto a sfera sulla parte uscente dell'asta (fig. 33) e farlo scorrere nella sede all'interno del mobile. Procedere ad applicare le flangie intorno ai cuscinetti a sfera. Accoppiare due flangie con perno e intorno all'asta all'interno del mobile, avendo cura di inserire i perni nei fori predisposti (figg. 34-35-36).

Fit the roller bearing onto the going-through side of the bar (fig. 33) and slide it into its place in the cabinet hole. Now you have to put the bearing retainers around the roller bearing. Take two bearing retainers with pins and match them around the bar in correspondence of the cabinet inner wall, inserting the pins into the cabinet screw holes (figg. 34-35-36).

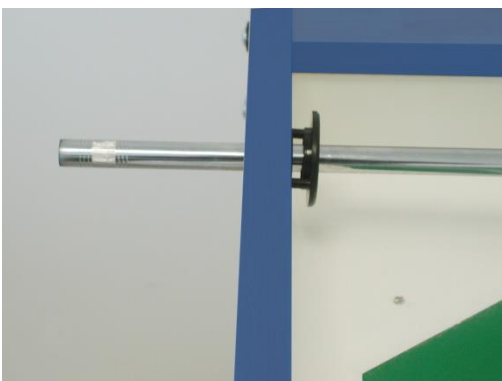


fig. 35

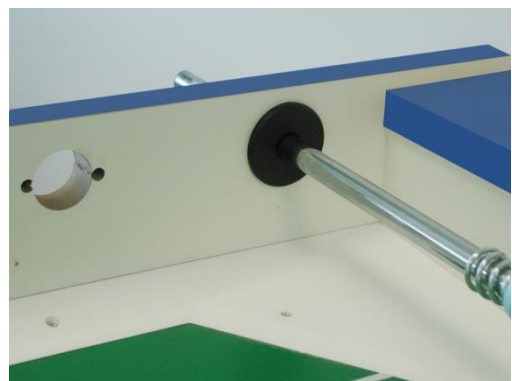


fig. 36

Accoppiare due flangie senza perno intorno all'asta dal lato esterno del mobile (fig. 37). Inserire le viti nei fori predisposti senza stringerle.

Seguire i passaggi descritti sopra fino al completo inserimento di tutte le aste. A questo punto si possono stringere le viti (fig. 38). Si può usare un cacciavite manuale oppure un avvitatore a batteria (fig. 39). Mentre si avvita, è consigliabile tenere le flangie dal lato interno del calciobalilla con una mano (fig. 40).

Match two bearing retainers without pin around the bar in correspondence of the cabinet outer wall (fig.37). Insert screws into the proper holes but do not tighten them yet.

Follow the above steps until you have installed all the bars. Now tighten the screws up (fig. 38). You can use either a manual screwdriver or a battery screwer (fig. 39). When tightening the screws, hold the bearing retainers at the inner cabinet wall with your hand, to prevent them from getting loose (fig. 40).



fig. 37

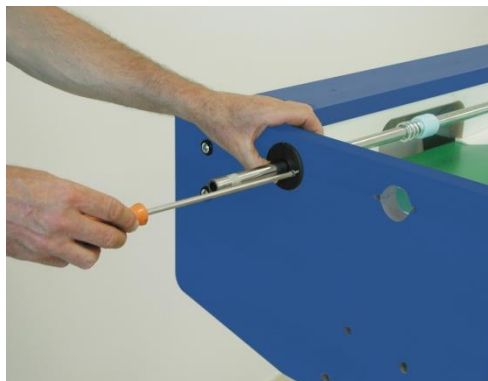


fig. 38

Attenzione: non utilizzare un trapano per avvitare le viti, perché danneggerebbe il calciobalilla
Caution: under any circumstance do not use a drill, which could damage the cabinet wall.



fig. 39

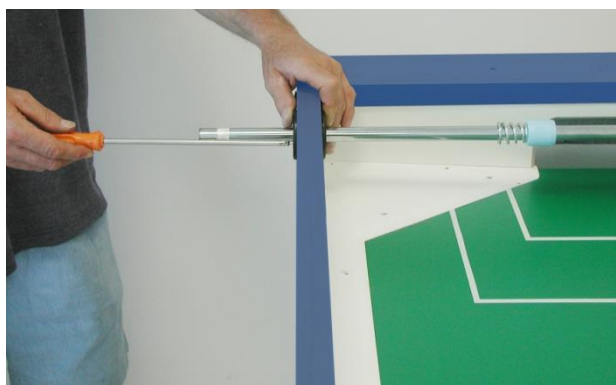


fig. 40

Montaggio delle manopole

Attenzione: non inserire le manopole se la plastica è fredda. In questo caso si raccomanda di scaldarle appena prima di installarle.

Cominciare con l'inserire manualmente la manopola sull'asta senza coprire la zigrinatura (chiaramente visibile in fig. 41). Premere delicatamente con il martello (fig. 42) finché la manopola nasconde completamente la zigrinatura (fig. 43).

Handles Assembly

Caution: do not put on handles if the plastic feels cold. If this should be the case, warm them a little before installing them.

Start by manually inserting a handle onto the bar without covering the knurl (distinctly marked in fig. 41). Delicately hammer it (fig. 42) until the handle completely hides the knurl (fig. 43).

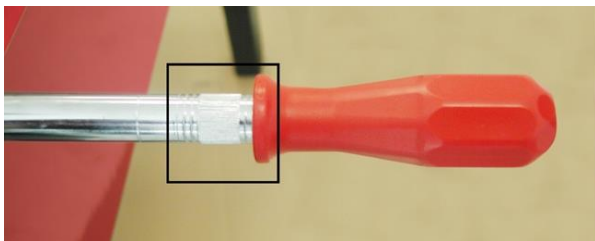


fig. 41



fig. 42



fig. 43

End assembly by fixing the score counters, making sure that at each side of the score counter color is the same as the goalkeeper (fig. 44).

Your table is now ready for playing: enjoy it ! But do not forget to follow the care and maintenance tips (in the following page).

Completare l'assemblaggio fissando i segnapunti, accertandosi che il segnapunti sia dello stesso colore del portiere posto sullo stesso lato (fig. 44).

Il calciaballina è ora pronto per essere utilizzato. Garlando Vi augura buon divertimento. Non dimenticate però di seguire i consigli per la pulizia e manutenzione riportati nella sezione seguente.



fig. 44

Istruzioni per la cura e la manutenzione del calciobalilla

Congratulazioni! Avete comprato un calciobalilla di prima qualità.

Si tratta di un calciobalilla per interno: vi preghiamo di installarlo e utilizzarlo in ambienti chiusi.

ATTENZIONE: una volta effettuato il montaggio, le dimensioni assunte dal calciobalilla non ne consentono più il passaggio agevole attraverso le porte. Pertanto è consigliabile effettuare il montaggio nella stanza destinata all'uso. Nel caso voleste trasportarlo in un altro ambiente, potrebbe essere necessario smontare e rimontare nuovamente le gambe.

Per assicurare al Vostro calciobalilla lunga durata e mantenerne le prestazioni ad un livello ottimale, Vi consigliamo di seguire le seguenti istruzioni:

1. Non lasciate il calciobalilla all'esterno. Pioggia, neve e forte umidità potrebbero danneggiarne i materiali. Anche una prolungata esposizione ai raggi solari non è consigliabile per l'effetto schiarente che essi hanno sui colori.
2. Pulite il calciobalilla periodicamente. E' sufficiente strofinare le superfici con un panno umido per eliminare la polvere e gli altri residui. Se volete effettuare una pulizia più accurata, potete usare qualunque detersivo per la casa che non contenga cera o abrasivi, avendo cura di eliminarne completamente le tracce e di non lasciare le superfici bagnate. I cuscinetti a sfera Garlando normalmente non richiedono lubrificazione; tuttavia, nel caso desideraste migliorarne ulteriormente la scorrevolezza, Vi consigliamo di usare soltanto uno spray al silicone di buona qualità. E' preferibile non usare grassi vegetali o minerali, che potrebbero attirare lo sporco e intasare i cuscinetti a sfera.

La ditta Garlando declina ogni responsabilità in caso di danni derivanti dalla mancata osservanza delle istruzioni.

Care & Maintenance

In order to ensure your table long life and continued playing appeal, we recommend that you follow the simple instructions below:

1. G.2000 has been manufactured for indoor playing: do not leave it outdoors. Rain, snow and high humidity may damage its materials. Prolonged exposure to the sun is to be avoided too, due to its ultraviolet effects which will ruin the colors.
2. Clean your table periodically: you should evaluate if a daily or a weekly cleaning is more appropriate on the basis of the frequency your table is being used.
3. For a standard cleaning it is sufficient to wipe the table surfaces using a damp cloth.
4. For a deeper cleaning you can use any household detergent which does not contain wax, abrasives, alcohol, ammonia.
5. Roller bearings do not normally require any lubrication. However, should you wish to furtherly improve their smoothness, only employ a good quality silicone spray, such as WD40. Please be careful not to use any vegetal or any other type of grease or you run the risk of attracting dirt and clogging the roller bearings. Keep them clean.
6. It is strongly recommended not to use ammonia-based cleaners, scoring compounds, or solvents such as acetone, gasoline, etc. as these will damage the colors, especially those of the cabinet.
7. To clean the playfield follow the general rules valid for cleaning. Be careful not to rub the white lines with alcohol or alcohol-based detergents, which may cause them to fade.

Notice: no responsibilities are accepted by the Manufacturer for damages resulting from disregarding these instructions.

FOOTBALL-TABLE DEMOLITION AND HARMFUL MATERIAL REMOVAL

Demolition:

The football table doesn't require any particular care for the demolition since it doesn't have any parts produced with dangerous materials. The materials are:

Wood, MDF, steel, aluminium, ABS, PP (moplen), PE, PVC, Glass.

These materials are present in the following parts:

Frame: Wood, MDF, Steel.

Legs: Wood, Steel.

Playfield: Wood, Glass.

Rods: Steel, PP (moplen).

Accessories: ABS, PE, PVC.

Finishing: Aluminium, ABS.

During football-table demolition we suggest the sharing of the different materials and their removal in authorized collection centre for their recycling.

The football-table may contain cards, electronic components and fluorescent pipes.

Removal of harmful materials

The football-table doesn't produce any harmful substances.

The fluorescent pipes and the electronic components on the control cards may contain dangerous materials and therefore these parts must be collected by an authorized removal and recycling centre.

VERNICHTUNG DES FUßBALLTISCHES UND ENTSORGUNG DER SCHADSTOFFE

Vernichtung:

Der Fußballtisch benötigt keine besondere Pflege für die Vernichtung, denn er hat keine mit gefährlichen Materialien produzierten Bestandteile. Die Fußballtischmaterialien sind:

Holz, MDF, Stahl, Aluminium, ABS, PP (moplen), PE, PVC, Glas.

Diese Materialien sind anwesend in den folgenden Teilen:

Gerüst: Holz, MDF, Stahl.

Beine: Holz, Stahl

Spielfeld: Holz, Glas.

Stangen: Stahl, PP (moplen).

Zubehörteile: ABS, PE, PVC.

Verzierung: Aluminium, ABS.

Während der Vernichtung des Fußballtisches empfehlen wir die Materialunterteilung und die Entsorgung der Materialien bei berechtigten Sammlungszentren für ihr Recycling.

Der Fußballtisch kann Platinen, elektronische Bestandteile und fluoreszierende Röhren enthalten.

Vernichtung der Schadstoffe

Der Fußballtisch produziert keine Schadstoffe.

Die fluoreszierenden Röhren und die elektronischen Bestandteile auf der Platinen können gefährliche Stoffe enthalten, deshalb müssen diese Bestandteile in ein berechtigtes Entsorgungs und Recyclingszentrum geliefert werden.

DEMOLIZIONE DEL CALCIOBALILLA E SMALTIMENTO SOSTANZE NOCIVE

Demolizione:

Il calciobalilla non richiede particolari cure per la demolizione non avendo parti costruttive realizzate con materiali pericolosi.,

I materiali con cui è costruito sono:

Legno, MDF, acciaio, alluminio, ABS, PP (moplen), PE, PVC, Vetro.

In particolare questi materiali sono presenti in;

Struttura: Legno, MDF, Acciaio.

Gambe: Legno, Acciaio

Campo gioco: Legno, Vetro.

Aste: acciaio, PP (moplen).

Accessori: ABS, PE, PVC.

Rifiniture: Alluminio, ABS.

Durante la fase di demolizione si consiglia la suddivisione per tipologia dei materiali che lo costituiscono e il loro smaltimento presso centri di raccolta autorizzati che effettuano il recupero/riutilizzo degli stessi.

All'interno del calciobalilla, possono essere presenti anche delle schede e componenti elettronici e tubi fluorescenti.

Smaltimento delle sostanze nocive

Il calciobalilla non produce sostanze nocive.

I tubi fluorescenti e i componenti elettronici, presenti sulle schede di controllo possono contenere delle sostanze che li rendono pericolosi, questi particolari devono quindi essere conferiti ad un idoneo centro di smaltimento o recupero autorizzato.